



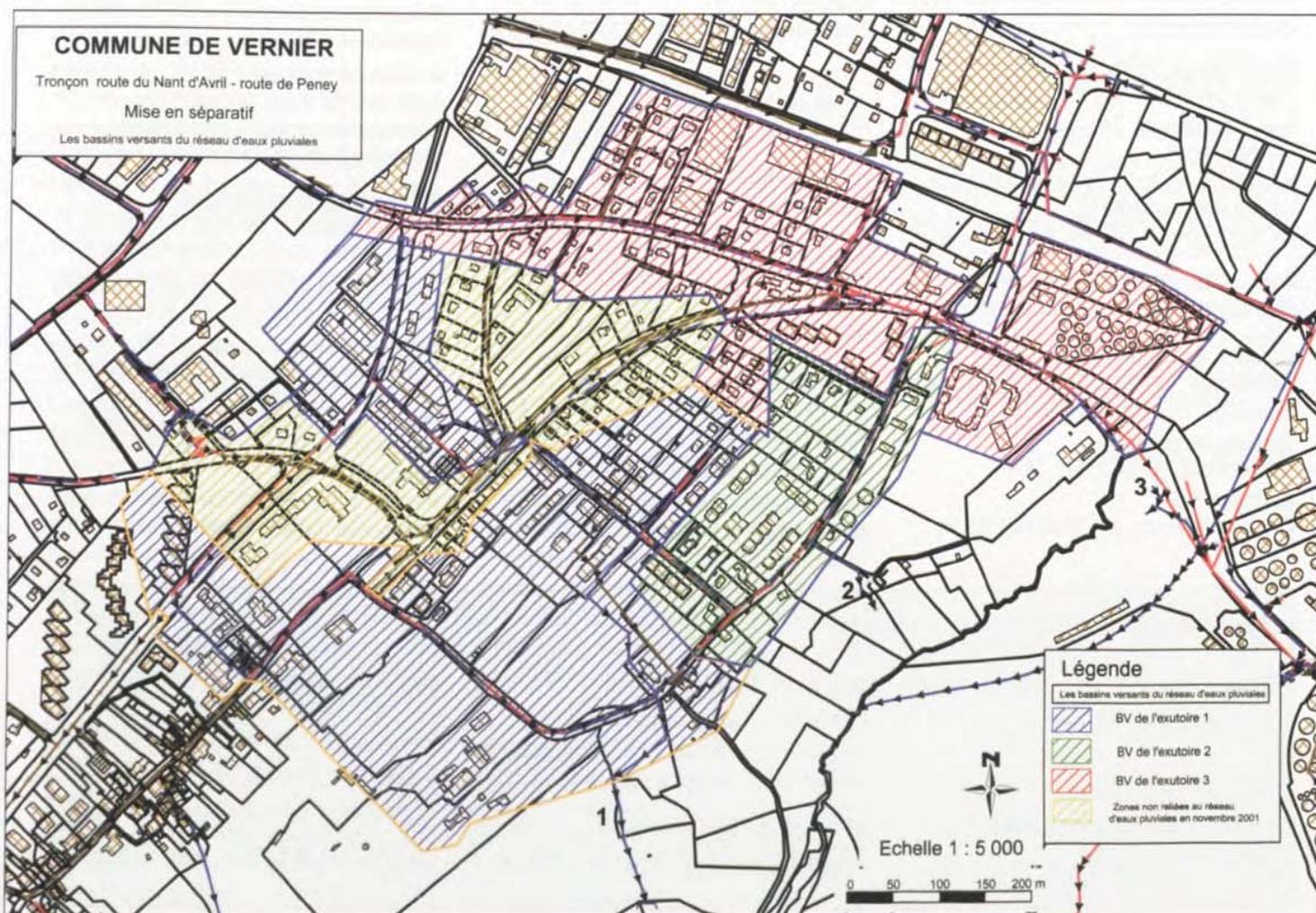
# INFORMATIONS VERNIER

## Vernier-Village va changer de visage

L'arrivée dans le village de Vernier va subir un progressif, mais profond, relookage. La chaussée de la route de Vernier sera réduite sur un tronçon d'environ 800 m<sup>2</sup> dans le but de requalifier l'espace urbain.

Afin de définir avec précision le chantier à venir

un crédit d'étude de 180 000 francs a été voté le 25 juin dernier. Le détonateur de ce processus aura été la décision de regrouper sur le site de Champ-Claude l'Ecole Allemande de Genève. L'objectif est de démarrer l'ensemble courant 2004.



# Sommaire

## Le thème

### 3 Vernier-Village va changer de visage

L'objectif premier est de requalifier l'espace de la route par un caractère urbain en tant que prolongement de la rue du Village.

## Nouvelles communales

4 Nouveautés dans les bibliothèques communales

8 22 septembre, journée «En ville sans ma voiture»

10 Vos petites annonces

17 Echos des clubs d'ainés

24 Récital de Femmes en Frac

## Infos-quartier

20 AIVV : A Chiblins...

23 AHABAL : Assemblée générale du 6 mai 2002

## Renseignements utiles

### Administration municipale

#### Mairie de Vernier

Rue du Village 9, tél. 022 306 06 06  
Ouvert de 9h à 12h et de 14h à 17h

#### Etat civil (sur rendez-vous)

de 9h à 12h et de 14h à 17h  
Tél. 022 306 06 30

**Pompes funèbres**, tél. 022 342 30 60

#### Location des locaux communaux

Rue du Village 9, tél. 022 306 07 60,  
fax 022 306 07 61

#### Centre d'entretien de Vernier

(Récupération, voirie, équipement, administration et SEVV),  
Via Monnet 3,

tél. 022 306 07 00, fax 022 306 07 01

#### Levée des ordures :

Sauvin Schmidt SA, tél. 022 306 43 11

#### Service de la petite enfance

Rue du Village 1, tél. 022 306 06 80

#### Service des sports

Secrétariat, tél. 022 306 07 70, le matin  
Route du Bois-des-Frères 30.

#### Tennis de Vernier

Via Monnet, tél. 022 341 18 92.

#### Tennis d'Aïre

Ch. des Lézards, tél. 022 796 21 98.

#### Piscine du Lignon

Rte du Bois-des-Frères 30,  
tél. 022 796 62 96.

Bassins couverts du 9 septembre 2002  
au 9 mai 2003.

Mardi-vendredi 9h30-20h30, lundi 11h-  
20h30, samedi-dimanche 9h30-17h.

#### Service du feu, tél. 118

#### Gendarmerie genevoise

Urgence, tél. 117

**Poste de Blandonnet**, tél. 022 427 93 21

#### Police municipale

#### **Poste de Vernier**

Rue du Village 1, tél. 022 306 06 55

#### Appel sanitaire d'urgence

Cardiomobile, tél. 144

#### Médecins

**Urgence AMG**, tél. 022 322 20 20

**SOS Médecins**, tél. 022 748 49 50

**SOS infirmières**, tél. 022 420 24 64

#### Hôpitaux

**Hôpital cantonal**, tél. 022 372 33 11

**Hôpital de la Tour**, tél. 022 719 61 11  
urgences 022 719 60 00

#### Centre antipoisons

**Appel urgent**, tél. 01/251 51 51

#### Centre d'action sociale et de santé

**Tél. 022 420 34 00**, de 9h à 17h

Ch. de l'Etang 4 - 1219 Châtelaine  
Permanence juridique sur rendez-vous,  
un mardi sur trois de 16h à 18h.  
Consultation gratuite pour nourrissons  
le vendredi de 14h à 16h.

**Antenne du Lignon**, tél. 022 420 35 00,  
de 9h à 17h. Av. du Lignon 78.

Permanence juridique sur rendez-vous,  
un mardi sur deux de 16h à 18h.  
Consultation gratuite pour nourrissons  
le mardi de 15h à 17h.

**Antenne d'Avanchet**, tél. 022 420 35 50,  
de 9h à 17h. Rue du Grand-Bay 18.

Consultation gratuite pour nourrissons  
le mercredi de 15h à 17h.

#### Service social communal

Rue du Village 1, tél. 022 306 06 70,  
de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30.

Permanence juridique sur rendez-vous,  
un mardi sur deux, de 16h à 18h.

#### Permanence chômage, de 9h à 12h

Lundi et jeudi : Maison de quartier d'Aïre-  
Le Lignon, 12 bis Nicolas-Bogueret.

Mardi : local AIVV, 22, rue du Village.

Mercredi : local de quartier, 8, av. des  
Libellules.

Vendredi : centre de quartier des  
Avanchets, centre commercial.

### Edité par l'Administration municipale

Thème

Serge GUERTCHAKOFF

Pages communales

PAO - production et publicité

Malory MEX

Mairie de Vernier

CP 520 - 1214 Vernier

Tél. 022 306 06 20 - Fax 022 306 06 21

e-mail : m.mex@vernier.ch

Imprimé par SRO-KUNDIG, sur papier  
offset extra-blanc mat, sans chlore.

Prochain numéro :

Parution 9 octobre 2002

Délai rédactionnel 16 sept. 2002

Journal tiré à 14'500 exemplaires

## Vernier-Village va changer de visage

L'arrivée dans le village de Vernier subira à partir de 2004 un relookage. La chaussée de la route de Vernier sera réduite sur un tronçon d'environ 800 m<sup>2</sup> afin de requalifier l'espace urbain. Le tronçon concerné va du début de la route du Nant-d'Avril jusqu'au carrefour avec la route de Peney et l'avenue Louis-Pictet. Deux études vont être menées ces prochains jours. D'une part, sur la reconstruction de la route de Vernier. D'autre part, sur le bassin versant de ce secteur, afin d'équiper ensuite le périmètre en question en séparatif (Ndlr. soit la séparation des eaux usées et des eaux de pluie, dites «eaux claires»). Un crédit de 180 000 francs a été voté par le Conseil municipal le 25 juin pour financer ces deux études. La totalité du chantier devrait coûter environ dix millions de francs, dont un tiers pour le réseau de collecteurs.

### Futurs logements

L'objectif premier est de requalifier l'espace de la route par un caractère urbain en tant que prolongement de la rue du Village. Le principe consiste à réduire la largeur de la chaussée à deux voies de 3 mètres et à multiplier les traversées piétonnes. L'arrêt de bus sera quant à lui déplacé plus à l'intérieur du quartier pour être plus proche des utilisateurs potentiels, actuels et futurs.

En effet, il faut savoir que d'ici à 2020, le secteur de l'Echarpine pourrait voir quelque 360 logements se bâtir, sans compter un certain nombre de surfaces destinées à l'artisanat et à des secteurs de hautes technologies. La Fondation pour les terrains industriels (FTI) est intéressée par le projet de zone industrielle et artisanale destinée à accueillir de la haute technologie. Bref, ce sont un peu plus d'un millier de personnes qui viendront progressivement s'installer juste au-dessus du quartier de Poussy. Précisons que cette image directrice a été adoptée par les élus communaux le 16 avril dernier.

Afin d'obtenir une continuité dans le traitement des espaces publics, il est également prévu de réaliser un alignement d'arbres, notamment du côté de

l'urbanisation du secteur Echarpine. Une soixantaine d'arbres sont d'ores et déjà prévus sur ce tronçon de 800 mètres. On peut aussi signaler qu'il est prévu de créer une piste cyclable en site propre jusqu'au croisement avec le chemin de l'Esplanade.

### Très vieux égouts

L'existence de ses divers plans localisés de quartier (PLQ), relatifs à divers projets de construction à venir, implique la nécessité de revoir le réseau de collecteurs. Vu sa proximité avec la mairie, ce réseau d'égouts doit être très vieux. Il devra être revu entièrement et mis en séparatif. Un bureau d'ingénieurs va devoir déterminer le tracé où passera le futur réseau des eaux claires, entre autres.

Une fois les collecteurs refaits, la commune s'attellera à la réfection de la chaussée et en profitera aussi pour moderniser l'éclairage public. Ce chantier devrait durer trois ans. Mais il y aura toujours une voie dans chaque sens.

### Ecole comme détonateur

Outre l'existence de divers PLQ, c'est surtout le choix de l'Ecole Allemande qui a été le détonateur de ce futur chantier. L'Ecole Allemande est installée en partie à l'avenue de Châtelaine, depuis 1995. Elle propose une scolarité équivalente à celle dispensée en Allemagne. Dans sa structure actuelle, elle existe sur Genève depuis 1975. Elle est composée d'un jardin d'enfants et d'une école enfantine d'environ 62 enfants, d'une école primaire et d'un lycée. L'école et le lycée comptent actuellement 250 élèves. En dehors des cours, il existe une structure d'ateliers qui est proposée en option l'après-midi et qui offre aux intéressés, jeunes ou adultes, une formation complémentaire : groupe de théâtre, orchestre, chœur et cours de latin, d'informatique, de dessin, etc.

Aujourd'hui, l'Ecole Allemande est répartie sur trois sites différents : deux sur la commune de Vernier et un dans le quartier du Petit-Saconnex. Souhaitant regrouper sur un seul site l'Ecole Allemande, ses dirigeants ont étudié l'implantation de la future école sur

différents terrains. Le comité de l'école s'est prononcé en mars 2000 en faveur de la réalisation du complexe scolaire sur les terrains de Champ-Claude. Une pré-étude a démontré que cette future implantation pouvait trouver une complémentarité et s'articulait parfaitement avec des espaces publics (place et esplanade arborée) et des équipements communaux (centre de quartier/salles du parascolaire/atelier du livre/club des aînés et crèche/jardin d'enfants).

### Nouveaux bâtiments communaux

Le groupe scolaire de l'Ecole Allemande se composerait de trois corps de bâtiments reliés entre eux par une toiture, laquelle ferait fonction de préau. Elle utiliserait environ 4800 m<sup>2</sup> des 13 500 m<sup>2</sup> du terrain propriété de la commune. Le solde serait occupé par les bâtiments publics (1500 m<sup>2</sup>), par l'esplanade ou espace public (1800 m<sup>2</sup>) et par un parc de 4900 m<sup>2</sup>.

L'Ecole Allemande versera un droit de superficie à la commune de 20 francs par m<sup>2</sup>, soit environ 100 000 francs par année et ce à dater de l'inscription du droit de superficie au Registre foncier.

Le PLQ de l'Ecole Allemande doit prochainement entrer en force. Le Gouvernement allemand a de son côté donné son feu vert financier. Il s'agira pour cet école d'un chantier d'environ 25 millions de francs. Un concours d'architecture international sera lancé. L'objectif est de démarrer le chantier communal (route/collecteur) en 2003 et le chantier de l'école en 2005.

Serge Guertchakoff

### Prochaines séances du Conseil municipal

Mardi 1er octobre 2002 à 20h30

Mardi 5 novembre 2002 à 20h30

Mardi 17 décembre 2002 à 20h30

# Bibliothèques communales de Vernier

*Pour bien préparer la rentrée :  
méthodes de langue, textes bilingues,*

Style et rhétorique  
La Comédie et le comique

Dictionnaire des rimes  
L'Autobiographie et la biographie  
Histoire de la littérature allemande

La Tragédie et le tragique  
L'Épique

*A lire aussi :*

*des romans :*

**Katherine Neville** – Le Huit  
**Brigitte Kernel** – Autobiographie d'une tueuse  
**Edith Montelle** – Griffes de velours : contes de chats  
**Matthew Kneale** – Les Passagers anglais  
**Gonzague Saint Bris** – Les Vieillards de Brighton

**Mireille Calmel** – Le Lit d'Aliénor  
**Denise Bombardier** – Ouf  
**Milena Moser** – Cœur d'artichaut

*des documents :*

**Michael Schumacher** : itinéraire d'un surdoué  
**Naufrages**, le dernier ouvrage de Francisco Coloane, mort cet été  
**Photo et vidéo numérique**

**La culture de vos ados**  
Amnesty International – **Les Disparitions**

Nouvel arrivage de **CD audio** (prêt gratuit)  
(chanson française, jazz, classique, rock, blues...)  
*et pour vous conseiller dans vos choix musicaux :*  
**Classica 2002 : la discothèque idéale**

Séance de prêt supplémentaire  
à la **bibliothèque de Vernier**  
le **lundi de 15h à 18h.**

## Avanchet

Dans la galerie marchande  
☎ 022 797 05 55  
(heures d'ouverture)

Lundi : 16h - 20h  
Mardi : 15h - 18h  
Mercredi : 14h - 18h  
Vendredi : 15h - 18h  
Samedi : 10h - 12h

## Châtelaine

Av. de Châtelaine 83 A  
☎ 022 797 16 82  
(heures d'ouverture)

Lundi : 15h - 19h  
Mercredi : 9h - 12h  
14h - 18h  
Jeudi : 16h - 20h

## Vernier

Rue du Village 57-59  
☎ 022 341 04 91  
(heures d'ouverture)

Lundi : 15h - 18h  
Mardi : 16h - 20h  
Mercredi : 9h - 12h  
Jeudi : 15h - 18h  
Samedi : 10h - 12h

(inscription gratuite, prêt des livres, des revues et CD-audio gratuit)

# Bibliothèques communales de Vernier

## *Pour vous les enfants !*

### *Quelques nouveautés pour la rentrée !*

#### ***Arrête maman, je vais craquer !***

Ah les parents ! Ils ne vous laissent rien faire, ils vous parlent encore comme à un bébé, ils décident de tout à votre place, ils se ridiculisent en voulant s'habiller comme les jeunes... Heureusement qu'il y a les amis pour oublier cet enfer !

**(roman dès 11 ans)**

#### ***Le vrai faux singe***

Ne vous êtes-vous jamais demandé qui étaient nos ancêtres ? Cet **album** plein d'humour raconte les tracas d'un singe plus proche de l'humain que des primates. Une petite histoire de l'évolution illustrée par Tony Ross.

#### ***Le train aux 100 suspects***

Un meurtre vient d'être commis à bord de l'Orient-Express !

Menez l'enquête et retrouvez le coupable, l'arme du crime et le mobile !

Une énigme policière en forme de **livre-jeu**.

#### ***La ville qui rend foot***

En débarquant à Marseille, Adrien ne découvre pas seulement le ciel bleu et les cigales, mais aussi le football. En classe, maîtres et élèves ne pensent qu'au ballon rond. Leçons de français, maths et géographie y sont consacrées. Adrien qui ne sait pas jouer reste sur la touche...

**(roman 9-10 ans )**

#### ***Pourquoi moi ?***

Retrouvez Titeuf et toute sa bande dans un **roman** aussi drôle et décapant que les bandes dessinées !

#### ***Un cheval pour Mélodie***

Barq est un cheval merveilleux ! Avec lui Mélodie surmonte sa peur du saut et son bonheur serait parfait si elle pouvait l'acheter... Le club du Grand galop va se mobiliser pour l'aider à réaliser son rêve... **(roman dès 8 ans)**

*... Et aussi des bandes-dessinées, des contes, des documentaires, des magazines...*

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318 C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujetties à la taxe professionnelle communale les personnes physiques, **même non inscrites au registre du commerce**, exerçant sur le territoire de la commune de Vernier une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale ainsi que les personnes morales qui ont une activité lucrative ou entretiennent sur la commune de Vernier un siège ou un établissement stable.

Les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons **sont également soumis à la taxe professionnelle communale**.

Tous les contribuables assujettis à la taxe professionnelle communale sont tenus selon la loi (art. 309 LCP) de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou téléphonant à la Mairie de Vernier, rue du Village 9, 1214 Vernier, ( 022 / 306 06 40).

Le Conseiller administratif délégué  
Christophe ISELI

## NOCES D'OR ET DE DIAMANT

Vous habitez la commune et fêtez vos **50 ou 60 ans de mariage cette année** ou vous connaissez des couples concernés, une sympathique collation réunira les heureux époux et nos autorités en fin d'année, alors **contactez le Service culturel de la commune de Vernier, rue du Village 57, Vernier, tél. 022 306 07 80.**

## Piscine du Lignon

Afin d'améliorer le service à la clientèle, nous vous informons que

**la caisse de la piscine du Lignon est ouverte  
dès le 9 septembre 2002, selon l'horaire suivant :**

lundi, mardi, jeudi et vendredi	de 16h00 à 19h45
mercredi	de 12h00 à 19h45
samedi, dimanche	de 12h00 à 16h45

**Les abonnements, les attestations de domicile et les renseignements, s'obtiennent :**

- au secrétariat du service des sports : lundi au vendredi de 7h30 à 11h45  
- à la caisse de la piscine du Lignon (selon l'horaire susmentionné)

Service des sports : tél. 022/306.07.70  
Piscine du Lignon : tél. 022/796.62.96

## Réseau solidarité Vernier-Village

Aimeriez-vous faire partie d'un petit groupe de bénévoles qui cherche à développer la solidarité et les échanges entre les différents quartiers de Vernier-Village ?

Les dépannages offerts sont gratuits et ponctuels, ils consistent par exemple à :

- Entraide liée aux enfants
- Petits bricolages et dépannages maison
- Coups de pouce pour faire face à un imprévu (courses, déplacement...)
- Aide administrative (courrier, informatique...)
- Aide à l'intégration (comment se repérer à Vernier, échanger en français).

Les personnes formant ce réseau se réunissent régulièrement afin d'assurer le bon fonctionnement et la convivialité du groupe.

Si vous êtes intéressés, vous pouvez contacter le service social de la commune au 022 306 06 70.

## Karaté Club Vernier

**Karaté Shotokan et Goshindo, self-défense.**

Dès 6 ans, cours tous âges et tous niveaux.

Gym-karaté (6-7 ans)  
mercredi 17h-17h45,

Karaté-goshindo (de 8 à 13 ans)  
lundi et jeudi 17h-18h et  
samedi 11h-12h.

Prix, inscriptions et renseignements :

M. Vinh Phan, tél. 022 341 06 55 ou  
079 214 77 94;

Secrétariat : Mme Karine Phan,  
tél. 022 341 06 55 ou fax 022 341 05 74  
ou 079 788 24 71.

Internet : [www.karate-geneve.ch](http://www.karate-geneve.ch)

# Exposition iconographique du Vieux-Vernier 2003

A l'automne 2003 (septembre-octobre), une exposition iconographique consacrée à l'histoire de la commune sera organisée à Vernier.

Un groupe de travail constitué de MM. Damien Berthod, Pierre Comtat, Gilbert Pahud et Joseph Rolfo a été mandaté par le Conseil administratif afin de mettre sur pied cette manifestation. Pour mener à bien leur mission, ces personnes pourront être amenées à contacter certains habitants de la commune, afin de recueillir auprès d'eux informations ou documentation.

Par ailleurs, toutes les personnes qui souhaiteraient apporter leur contribution à l'exposition peuvent également prendre contact avec les membres du groupe de travail.

Merci d'avance pour votre collaboration.

D. Berthod : 022 341 41 08 ou d.berthod@vernier.ch

P. Comtat : 022 796 07 17

G. Pahud : 022 341 39 17

J. Rolfo : 022 341 08 57

Le Conseil administratif

## Recherche de documents...

Afin de préparer cet événement, le groupe de travail mandaté par le Conseil administratif est à la recherche de tout document (photo, carte, plan, tableau, etc.) relatif à l'histoire, récente ou ancienne, de la commune.

Si vous possédez un tel objet ou si vous souhaitez transmettre une information utile à ce propos, merci de prendre contact dès que possible avec M. Pierre Comtat, tél. 022 796 01 17 ou M. Gilbert Pahud, tél. 022 341 39 17.

# RAIFFEISEN



## Banque Raiffeisen Genève Ouest

### UNE BANQUE POUR TOUS

Les prestations très larges que nous proposons sont assorties de conditions avantageuses.

Nous avons la compétence que vous attendez de votre banquier ainsi qu'une infrastructure professionnelle organisée en coopérative.

Découvrez avec nous des possibilités qui vous permettront d'aller plus loin.

*Horaires de notre agence de Vernier :*  
*du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00*  
*14h00 à 17h30*

**PRETS HYPOTHECAIRES : TAUX 3,875 % net !**

☎ 022 – 753.91.91

# «EN VILLE SANS MA VOITURE»

**DIMANCHE 22 SEPTEMBRE**

Devant la Mairie, rue du Village

**dès 11 heures** - Apéritif offert, buvette gratuite, grils à disposition,  
jeux - musique - rampe de skate

Gymkhana sur une, deux, ou quatre roues, échasses,  
démonstration HIP-HOP, etc.

**N'OUBLIEZ PAS VOS PROTECTIONS !**

**dès 14 heures** - Bus spécial pour se rendre en ville  
(Place Dorcière, à la gare routière)

Org. : Associations APEVV, MACAV, AIVV, ABARC, Maison du Quartier L'Alibi  
Avec le soutien de la Mairie Renseignements : 022.341.04.08

Pourquoi une journée «En ville sans ma voiture !» ?

La réponse est multiple: les problèmes liés à la mobilité, à la pollution, au bruit ou au stress préoccupent de plus en plus les habitants des villes. Au niveau européen, plus de 1'000 villes participent à cette action pour sensibiliser la population et demander à chaque citoyen de prendre l'habitude de se poser systématiquement la question :

**«Je vais en ville... ai-je vraiment besoin de ma voiture ?»**

Cette année la journée symbolique du 22 septembre est un dimanche. De nombreuses activités sont organisées sur les quais de la rive droite et un stand «VERNIER» vous y attend pour vous donner toutes les informations sur cette journée et vous guider vers les diverses manifestations organisées par la Ville de Genève.

**A Vernier-Village**, un grand rassemblement est prévu dès 11 heures, avec **apéritif, brunch et jeux pour les enfants**. Le début de la rue du Village sera fermé à la circulation libérant ainsi de grandes surfaces où les enfants pourront jouer sans risque. Dès 14 heures, un bus de nos transports publics nous amènera à la Place Dorcière en Ville de Genève pour y découvrir de nouveaux moyens de transport amusants, sur terre et sur l'eau, ou simplement flâner dans le secteur «La Rue est à vous» du quartier des Pâquis. A 18h30 le bus nous ramènera à Vernier mais les TPG étant gratuits ce jour-là, chacun pourra rejoindre son domicile à l'heure qui lui convient.

Dans un premier temps, **venez à Vernier** faire honneur à notre agape populaire. Amenez votre pique-nique et de bonnes choses à griller, des barbecues en fonction seront à votre disposition. **Les boissons** pour grands et petits seront offertes dans la mesure du raisonnable. De la vaisselle «compostable» sera fournie pour préserver notre environnement et vous laisser libre pour l'après-midi.

**ENEZ à Vernier ! Ou allez directement sur les quais de la rive droite !  
Déplacez-vous par tous les moyens imaginables mais surtout pas la voiture...**

**Pour tous les jours, apprenez à vous poser systématiquement la question :  
Je vais en ville... ai-je vraiment besoin de ma voiture ?**

# Fête du 1er Août

La commémoration de la Fête nationale s'est déroulée cette année à Verrier-Village.

Comme de coutume, dès 18h30, les membres des sociétés communales étaient à pied d'œuvre dans les différents stands de restauration et buvette.

Durant la partie officielle, après le lever du drapeau et la lecture du Pacte de 1291, divers orateurs se sont adressés au public.

En premier lieu Mme Gabrielle Falquet, Maire de la commune, a adressé le message suivant :

« Mesdames, Messieurs,

Nous sommes réunis ce soir pour fêter le 1<sup>er</sup> Août, jour de la Fête nationale de notre pays, la Suisse.

Nous tous qui vivons ici, citoyennes, citoyens suisses ou de diverses nationalités, bénéficions aujourd'hui du pacte de 1291. Les trois personnes qui décidèrent de s'unir l'ont fait pour garantir leur liberté.

Cette liberté qui est si précieuse et qui est en cette période tourmentée si souvent mise à contribution. Cette liberté qui est le fondement de notre démocratie.

Démocratie, mot magique qui peut selon notre propre perception prendre diverses significations.

Pour ma part, trois mots clés pour définir la démocratie : consensus, respect et participation.

Consensus, long processus, mais indispensable pour que les idées partagées par la majorité puissent avancer. Respect de l'autre afin que chaque être humain puisse vivre dignement, la tête haute.

Participation afin que chacun d'entre nous se sente concerné par l'histoire, car la démocratie ne peut exister sans notre contribution.

Oui, Mesdames et Messieurs, c'est à nous, chaque jour, au quotidien, de continuer à édifier notre démocratie. Mille et une possibilités s'offrent à nous : un engagement politique, entrer dans une association, trier nos

déchets, respecter les lois de la circulation, parler et écouter l'autre, tenir la porte de l'ascenseur, etc.

Chaque geste de notre quotidien fait partie de notre vie, construit notre société.

Et c'est nous, qui choisissons la société dans laquelle nous souhaitons vivre et, aujourd'hui, en continuant l'œuvre de nos ancêtres, c'est la démocratie que nous choisissons, une société de liberté où l'être humain est au centre. Alors, ensemble, continuons à œuvrer dans ce sens et la fête du 1<sup>er</sup> Août méritera cette soirée.»

C'est ensuite à Mme Myriam Martenet, Présidente du Conseil municipal de délivrer son discours :

« Chers Compatriotes, chers Résidents,

La Suisse est une fédération basée sur le respect des différences.

En Europe, elle est souvent citée comme une réussite d'intégration. Même si nous constatons quelques tiraillements entre les quatre régions, nous restons heureusement solidaires.

Ces dernières années, des tensions entre cantons, entre communes se sont exprimées. Le continent a vécu des lourds conflits et se sont ces répercussions qui, aujourd'hui nous interpellent.

Les populations en fuite sont devenues les otages des différentes politiques nationales.

Les questions qui se posent à notre échelle, sont celles de l'accueil et de la cohabitation avec ces populations.

Centraliser ces populations n'apportera que ras-le-bol, haine, xénophobie. N'oublions pas que notre pays a une longue histoire de terre d'accueil. Donnons-nous les moyens humains et financiers de perpétuer cette volonté.

Notre société, de tout temps, a été diverse dans ses origines, sa culture et son expression, et ne le sera pas moins demain. Ne nions pas que cette diversité puisse être source de difficultés et de conflits, mais abordons ces problèmes avec sérénité. C'est ainsi que nous pourrions faire de cette diversité une source de richesse et de créativité. S'il y a un combat à mener, c'est celui de rester solidaires sans pour autant perdre notre identité nationale. C'est notre meilleur rempart contre la montée de l'intolérance.»

La partie officielle s'est terminée par le chant de l'hymne national interprété par l'assistance, accompagnée de la Fanfare municipale.

Cette manifestation a été animée par le duo « Robin Street » et Marcel Laliberté. C'est l'orchestre « Retro 60 » qui a conduit le bal, avec en intermède un magnifique feu d'artifice qui a recueilli les applaudissements des spectateurs, tandis que le traditionnel feu de joie illuminait les abords de la place de fête.

## Sur le mail central de balexert

### Jusqu'au 21 septembre :

Les métiers du vin, la vigne, dérivés et saveurs : nombreuses dégustations, expositions d'étiquettes et notamment les gagnants de la cuvée 2002 du concours de Grandvaux, village de l'étiquette, exposition d'étiquettes de Mouton Rothschild de 1945 à 1999, exposition de verres à vins, dégustations et ventes avec différents vigneron locaux et nationaux, Opération réalisée en collaboration avec Pick-Pay Balexert.

### Les 25, 26, 27 et 28 septembre :

Show mode avec les boutiques de balexert, les dernières tendances.

## Petites annonces à votre service gratuitement

Transmettez-nous vos annonces par fax au 022 306 06 21, par tél. au 022 306 06 20 ou par e-mail : m.mex@vernier.ch

### A vendre

Canapé 3 places beige-rosé, assises fourres déhoussables, très confortable, prix neuf CHF 5000.-, cédé CHF 280.-. Tél. 078 724 50 00.

Grande table basse en bois, blanche, forme ovale, CHF 150.-. Tél. 078 724 50 00.

Scooter Yamaha Beluga, 125 cm<sup>3</sup>, expert. 10.2001, blanc, parfait état de marche, CHF 900.-. Tél. 078 724 50 00.

Ordinateur 75 MHz Pentium, system RAM 640 Kb, disque dur 425 Mb, disquette A: 1.44 Mb 3 1/2, lecteur CD-Rom, Windows 95, Office 97 Professional, écran 14", clavier, souris. Prix au plus offrant. Tél. 022 796 45 04.

### A votre service

JH 30 ans, Suisse, ayant des difficultés financières, cherche activité d'appoint ou service à effectuer (jardin, travaux commerciaux, etc.), étudie toutes propositions. Tél. 076 587 08 10.

### Appartements

Cherche studio par employée, jeune femme, non-fumeuse, préférence région Cointrin, Gd-Saconnex, pas cher. Tél. 078 739 23 10.

A louer pour le 1.11.02, joli appartement (immeuble récent) 4 pièces duplex avec balcon, (2 chambres, salle de bains à l'étage), grenier accessible par l'appartement, salon, wc visiteurs et cuisine aménagée, dans petit immeuble campagnard au bout du village de Vernier. Terminus bus 6 et 19. Loyer actuel Fr. 2089.15 cc et garage inclus. Reprises justifiées (ou à discuter). Tél. 079 679 51 08 ou 022 818 41 53 la journée.

### Achat

Cherche à acheter petite voiture automatique, environ CHF 5000.-, expertisée. Tél. 022 796 98 50 (soir) ou 022 791 85 00 (journée).

## Erratum

Comme vous l'avez certainement remarqué, dans notre édition du mois d'août 2002, les informations concernant les activités parascolaires, culturelles et sportives pour enfants figurent à double.

Il s'agit d'une erreur d'impression, les 8 pages centrales n'étant normalement pas destinées à être insérées dans le journal.

## Avez-vous des souvenirs de vos fêtes d'Escalade ?

Le CAD, Centre d'animation pour retraités – Hospice général – organise une exposition à l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Escalade.

Nous sommes à la recherche de souvenirs :

- des photos
- des petits textes
- des objets...

Vous souvenez-vous de ce bouchon que l'on brûlait pour se faire des moustaches ?

Cette récolte nous permettra de créer une exposition où l'on pourra retrouver les souvenirs d'escalade de tout un chacun ! Vous pourrez la découvrir lors de notre « Marché de l'Escalade » du 5 au 10 novembre 2002. Vous y trouverez aussi de quoi égayer votre prochaine fête, des démonstrations d'artisanat, un décor de l'Escalade et une cafétéria avec pâtisseries maison.

Permanence de réception des objets  
tous les jours de 14h à 17h  
à la Boutique Art-Cad,

22, route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 343 97 77.

## Te reconnais-tu ?



Dans ce cas, tes parents vont appeler le 022 341 39 17.

Ils te feront ainsi gagner un bon de CHF 30.- que tu échangeras contre des livres dans une bonne librairie genevoise.

le Comité de l'AIVV

# LE «THEATRE DE VERNIER»

Echo de Vernier



vo**tre** troupe communale  
vous informe

**SAISON 2002-2003**



SHAKESPEARE

Vous avez été fort nombreux à vous rendre à la Salle des Ranches pour assister à l'une des représentations des «Physiciens», de F. Dürrenmatt, et nous vous remercions de votre soutien.

Nous savons gré, également, à nos autorités communales qui cautionnent notre travail et nous accordent des facilités sans lesquelles nous ne pourrions exister.

Comme un clou chasse l'autre, une nouvelle saison vient bousculer la précédente et, à peine le rideau est-il tombé que nous nous devons de savoir sur quelle production il va se relever. Nous nous sommes donc remis au travail et sommes heureux de vous révéler que nous projetons de mettre à l'affiche, du 7 au 29 mars 2003, une

pièce de W. Shakespeare : «Mesure pour mesure».

En 1994, nous avons déjà présenté cet auteur en interprétant «Les joyeuses commères de Windsor». Pour celles et ceux qui s'en souviennent, nous avons essuyé les plâtres d'une formule nouvelle : les spectacles d'été en plein air. Fin août-début septembre, sur la terrasse de la Maison Chauvet-Lullin, le ciel avait copieusement arrosé les gradins des spectateurs et notre espace scénique.

Cette fois-ci, pas de souci à se faire : nous serons «à l'intérieur» ! Dans une nouvelle mise en scène de Clairmonde Liévaux et un décor original de François Capt, nous donnerons vie aux quelques dix-sept personnages de

cette pièce intéressante à plus d'un titre et dont nous vous parlerons ici au cours des mois à venir.

Nous sommes particulièrement heureux de vous faire retrouver aux commandes deux des maîtres-éléments de notre troupe pour les décors et la mise en scène. A l'heure actuelle, une troupe comme la nôtre, formée d'artisans passionnés de théâtre, peut vous offrir un «plateau» riche d'autant de personnages puisque nous n'avons pas le souci de leur rémunération !

Nous nous réjouissons déjà de vous retrouver en mars 2003 et, dès maintenant, nous mettons la pièce à mijoter sur le feu de notre enthousiasme.

Votre «Théâtre de Vernier»

## Ramassages ménagers



### **DÉCHETS ENCOMBRANTS mardi 8 octobre 2002**

Sont considérés comme déchets encombrants : meubles et objets ménagers volumineux (bois, plastique), matelas...

### **DÉCHETS MÉTALLIQUES jeudi 10 octobre 2002**

Sont considérés comme déchets métalliques : ferraille, métaux non ferreux (aluminium, cuivre, laiton), meubles et objets métalliques...

**DÉCHETS VALORISÉS, uniquement dans les immeubles équipés du nouveau système de containers différenciés :** PET mercredi, PAPIER lundi et jeudi, VERRE jeudi, ORGANIQUES mardi

**Attention :** Selon la nouvelle loi en vigueur, tous les appareils électriques et électroniques tels que cuisinières, télévisions, machines à laver, ordinateurs, etc., doivent être impérativement rapportés dans les points de vente.

**Frigos et congélateurs doivent être munis d'une vignette «recyclable»** disponible à la Mairie ou au Centre d'entretien au prix de Fr. 75.-.

Renseignements : Centre d'entretien, tél. 022 306 07 00.

# Monique Labarthe, une passion au service des chiens et de leur maître

*Dans «Informations Vernier», la comportementaliste canine de Châtelaine va détailler les problèmes les plus importants qui se posent entre humains et leurs amis à quatre pattes.*



Photo Olivier Vogelsang

La femme est menue et discrète. Mais qu'on ne s'y trompe pas. Monique Labarthe est habitée par une force et une énergie rares. Elle a fait des chiens sa passion, composée aussi bien d'un amour infaillible pour l'espèce canine que d'une grande exigence quant aux bases à leur donner pour que la cohabitation dans la cité se passe bien. Depuis près d'une année, elle a ainsi entrepris des études de comportementaliste pour chiens qui, pour l'heure, ne se dispensent qu'en France, à Nice. Et pour cause : «Il y a plusieurs années, j'ai eu énormément de problèmes avec un berger de Beauce que je venais de prendre, explique Monique Labarthe. Il se montrait particulièrement agressif avec ses congénères. J'ai dès lors cherché des solutions auprès des vétérinaires. Hélas, en vain.»

Passionnée par le sujet, certaine que des réponses devaient exister, cette aide-comptable découvre alors, au hasard d'une lecture, qu'il existait une nouvelle profession, fondée essentiellement sur une approche psychologique du chien, mais qui établit que ses problèmes de comportement relèvent directement d'une mauvaise conduite du maître à son égard. «Car il faut savoir, affirme-t-elle, que le chien est

une véritable éponge de l'humain, et tout particulièrement de ses émotions.»

## Comprendre le maître

On sait ainsi que les chiens sentent lorsque l'on a peur - et ce, au sens propre, puisque l'homme dégage dans cet instant une substance chimique. Mais ils ressentent également nos tristesses, nos colères, notre insécurité, nos incohérences intérieures. «En réalité, ils fonctionnent comme nous, ils captent tout comme le fait le petit enfant.» D'où l'intérêt, lorsqu'il y a un problème de comportement, à connaître et à comprendre le maître. «En théorie, raconte encore Monique Labarthe, un comportementaliste n'a même pas besoin de voir le chien. C'est avec l'humain que les choses se passent, afin de détecter l'état émotionnel du maître et l'amener à changer sa conduite. Mais, personnellement, je tiens tout de même à avoir un contact avec l'animal, dans son contexte à lui, que cela soit là où il habite ou dans sa promenade habituelle. Cela m'aide à analyser l'interaction entre le chien et son maître. »

Attention, que le lecteur ne s'effraie pas. Monique Labarthe ne juge ja-

mais, pas plus qu'elle ne vous psychanalyse méchamment. Certes, il n'existe pas de solution miracle si votre chien est incapable d'en croiser un autre sans se montrer agressif ou si encore il s'acharne à détruire des objets dans la maison, vole de la nourriture ou aboie à tout rompre. Le propriétaire - ou son entourage - doit alors se mettre «au travail», changer d'attitude, établir des règles claires, puis les appliquer jour après jour avec son ami à quatre pattes. Mais le ou la comportementaliste est avant tout un accompagnateur, un conseiller bienvenu dans l'ignorance où le citoyen se trouve souvent face à ce qui n'est en réalité qu'un loup, certes civilisé, mais un loup tout de même.

## Virage professionnel

Pour Monique Labarthe - et pour nombre de personnes avec elle, qu'elles soient vétérinaires, élus politiques ou responsables de la vie dans la cité - cette nouvelle profession relève aujourd'hui de la nécessité publique. La multiplication des chiens en ville et la vie en appartement imposent en effet un savoir-faire et un savoir être aux maîtres plus grands que lorsque l'on vivait, isolé, en campagne. Cette Valaisanne de 46 ans et mère de deux enfants en est à ce point convaincue qu'elle n'a pas hésité, voici deux ans, à changer radicalement de carrière professionnelle.

«Début 2000, se souvient-elle, j'ai perdu mon emploi d'aide-comptable et me suis retrouvée au chômage. Cet événement a été, pour moi, le moteur déclencheur. Après avoir, des années durant, dispenser des conseils et donner des cours d'éducation canine de façon tout à fait bénévole, je me suis dit que je voulais continuer dans cette voie, en faire mon métier, me consacrer entièrement à cette passion.» A force de conviction et avec l'aide des conseillers à l'Office cantonal de l'emploi, Monique Labarthe a obtenu le soutien financier pour entamer ses

études de comportementaliste canin en France. D'ici quelques mois, elle sera diplômée, mais elle peut déjà travailler auprès des maîtres et des chiens. Ce qu'elle ne cesse de faire, d'ailleurs\*. De plus, elle compte bien appliquer des tarifs largement au-dessous de ce qui se pratique pour l'heure, consciente qu'il faut rendre cet accompagnement le plus accessible possible à toutes les bourses.

Dès le prochain numéro d'«Informations Vernier», elle va entamer une série de douze articles où elle détaillera chaque fois un nouveau problème de com-

portement d'un chien, parmi ceux que l'on retrouve le plus fréquemment. Pour voir les choses plus concrètement, Monique Labarthe donne également rendez-vous à ses lecteurs à la journée portes ouvertes «Canin Malin» pour propriétaires de chiens qui se déroulera à Vernier le 21 septembre prochain, à la via de Coisson, parallèle à la route de Peney. Quatre comportementalistes, dont elle, se tiendront en effet à disposition pour expliquer et démontrer en quoi consiste ce travail.

Mais elle tient d'ores et déjà à remercier chaleureusement MM. Denis

Volery, responsable du service social de la commune de Vernier, et Jean-Marc Beffa, responsable du service des espaces verts, du soutien et de l'aide qu'ils lui ont apporté pour qu'un jour, pas si lointain peut-être, l'harmonie règne entre les humains - propriétaire canin ou non - et ces formidables compagnons poilus qui ne sont en fait que le miroir de notre propre âme.

Elisabeth Eckert Dunning

\* Monique Labarthe est atteignable au 079 793.21.81.



## Non à la loi sur le marché de l'électricité (LME) !

Le 22 septembre prochain, les Suissesses et les Suisses pourront enfin, après moultes hésitations de nos autorités fédérales, se prononcer sur l'ouverture (ou non !) du marché de l'électricité. Les partisans de la loi qui prévoit cette ouverture, et contre laquelle le référendum syndical a abouti, prétendent que le prix de l'électricité baissera aussi pour les ménages en cas de libéralisation de ce marché. L'Office fédéral de l'énergie cite des experts qui prophétisent une baisse de 10% du prix de l'électricité. Or, il est faux de croire que le prix pratiqué sera inférieur à l'actuel prix moyen. Il suffit de prendre les exemples des pays qui ont déjà mis en œuvre une libéralisation totale de leur marché. En Norvège, en Suède, en Allemagne, en Angleterre, l'évolution du prix de l'électricité entre janvier 1999 et juillet 2001 a augmenté de 22%. Aux USA, au Chili et en Nouvelle-Zélande, les hausses nettes s'échelonnent de 13% à 30% pour les petits consommateurs en deux ou trois ans.

Il ne faut pas être dupe, la libéralisation fait primer le profit sur le service et la sécurité de l'approvisionnement. On a constaté en Californie (libéralisation totale en 1996) que les centrales privatisées ont stoppé leurs investissements pour des nouvelles centrales : Résultat : la demande de l'électricité est supérieure à l'offre des producteurs, les prix grimpent et des rationnements d'électricité ont été instaurés à San Francisco et à Silicon Valley par exemple. En Suède, (libéralisation totale en 1999), les suppressions d'emplois pour comprimer les coûts à la production viennent de plonger dans le noir des régions entières pour le manque d'entretien des installations.

Après des années d'efforts pour limiter la consommation d'électricité et la produire proprement, le marché va avantager les gros consommateurs et faire pression sur la qualité de la production. Pour amortir, rentabiliser leurs énormes investissements et dégager des dividendes pour leurs actionnaires, les exploitants de centrales hydroélectriques et nucléaires supprimeront des milliers de places de travail, cesseront d'investir ou se vendront à des monopoles privés européens.

Chères Verniolanes et Chers Verniolans, les libéralisations et les privatisations ne sont pas une fatalité. L'électricité n'est pas une marchandise, elle ne se stocke pas, elle est indispensable à toutes et à tous. Pas question de la livrer aux spéculateurs, à quelques grandes multinationales qui veulent monopoliser le marché à l'échelle du continent pour en tirer de juteux profits. L'exemple de la firme de courtage en électricité ENRON est un bel exemple.

Le Parti Socialiste de Vernier vous invite à aller voter non à la LME. **Nous sommes également à votre disposition et votre écoute pour en parler avec nous.** N'hésitez donc pas à solliciter l'un ou l'autre de nos élus socialistes, qu'ils soient au Conseil Municipal ou au Grand Conseil.

## Un candidat libéral au conseil administratif en 2003

Depuis 1976, lorsque Monsieur Albert-Henri Widmer, conseiller administratif libéral, dut partir à l'étranger pour des raisons professionnelles, les libéraux n'ont plus de représentant à l'exécutif verniolan.

Pendant la période qui s'étend de 1979 à 2002, une majorité de gauche a pratiqué une politique essentiellement orientée vers le social en ne se préoccupant que rarement des incidences financières induites par ses décisions. Les libéraux se sont alors retrouvés dans une opposition constructive.

Fidèles à leurs idées et au programme qu'ils défendent, les libéraux ont demandé en permanence et avec force, un retour à l'équilibre budgétaire et se sont opposés à toute politique qui postulait une augmentation d'impôts. Ils ont rappelé, en permanence, les conséquences négatives qu'entraîne, dans la gestion de la commune, une dette trop importante.

Les libéraux ont, en outre, lutté avec virulence contre les nuisances dues au trafic aérien, routier et ferroviaire subies par les verniolanes et les verniolans, défendant ainsi une qualité de vie indispensable dans la société du XXI<sup>ème</sup> siècle. Ils se sont opposés également à tout bétonnage excessif de la commune.

Dans le domaine social, les libéraux ont soutenu tout projet réaliste et réalisable et n'ont pas oublié les aînés de la commune. En effet, ils ont proposé, avec les élus de l'entente verniolane, une étude visant la réalisation d'un EMS sur le territoire communal.

Après 26 ans d'opposition, les libéraux estiment qu'ils peuvent et qu'ils doivent participer à l'exécutif de la commune, car ils ont un projet politique et un candidat de valeur, en la personne de Monsieur Georges Zufferey qui a des compétences, de l'expérience et qui est prêt à assumer cette charge avec efficacité.

Monsieur Zufferey est animé d'un dynamisme revigorant et de la volonté d'être à l'écoute et au service des verniolanes et des verniolans, afin de répondre aux besoins de la collectivité, en fonction des moyens financiers à disposition.

Pour le parti libéral  
Pierre Ronget  
Conseiller municipal

### **Georges Zufferey en bref :**

#### Données personnelles :

- Né en 1948
- Marié, père d'un enfant

#### Formation :

- Maturité classique en 1969
- Licence en droit en 1974
- Brevet d'avocat genevois en 1977
- Diplôme de l'Ecole hôtelière de Lausanne en 1977

#### Engagement politique :

- Membre de l'association libérale
- Conseiller municipal et chef du groupe libéral depuis 1999





Merci pour l'accueil que vous avez réservé à l'article précédent. Ainsi et puisque vous avez été si enthousiastes, voici :

## CANAL 29 : le feuilleton, 2<sup>ème</sup> épisode

Nous sommes en février 2002.

Certes, ce mois compte 28 jours, mais il fut particulièrement chargé pour nous.

Tout d'abord, nous avons appris avec quelques inquiétudes pour elle, l'hospitalisation de notre trésorière, Yvette Matzinger. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Alors qu'avons-nous fait ce mois ?

Installation dans la douleur de l'ADSL : le modèle que nous avons reçu était verrouillé ; il a fallu toute l'astuce de notre président et des ruses de sioux pour l'installer. Donc dès maintenant, les pérégrinations de la secrétaire sur la toile n'empêcheront pas les communications téléphoniques. Et le débit est beaucoup plus rapide. D'autre part, il y a également la possibilité d'avoir quelques pages pour un site Internet. Qui va s'y coller ? (vous qui lisez ces lignes, si vous êtes intéressés pour nous donner un coup de main, nous sommes ouverts à vos propositions : alors, vite : un e-mail, c'est si facile)(oups ! j'oubliais : merci d'avance !).

Nous sommes allés à Aïre pour un tournage consacré aux « saveurs du monde » destiné à inaugurer leur nouvelle cuisine. Ambiance colorée sous un agréable soleil de février.

Notre président a procédé à un 1<sup>er</sup> test relativement concluant pour archiver les montages du nouveau PC sur CD-Rom. Mais nous espérons faire mieux.

Nous avons eu droit, le samedi 9 février, à une visite qui nous a fait grand plaisir : celle de Monsieur Morard qui nous apportait du matériel pour annoncer la future pièce de l'Echo de Vernier : les Physiciens de Dürrenmatt en mars et nous avons un peu babillé avec lui sur cette idée.

Tournage à Balexert consacré à la « récup », aux « déchets » et aux « canins-malins ». Nous en avons profité pour accumuler quelques informations

en vue de la Journée que notre Commune consacrera aux canidés en septembre prochain.

Le samedi 16 février nous sommes en tournage à l'Etang des Tritons, en face d'Avanchet, et à la parcelle du chemin de Sales qui est mise à l'enquête publique. Sous le soleil éclatant, malgré le froid, l'Etang est magnifique : oies, canards et promeneurs sont enchantés. Nous aussi.

La secrétaire fait un nœud à son mouchoir : il faudra penser à « l'appel aux coti ».

Coup de fil surprise, on nous propose une pièce de plus pour notre musée : SUPER ! 100 kg d'un générateur d'effets Ampex qui consomme 2000 watt : COOL ! et en plus il fonctionne : GENIAL ! Rendez-vous est pris pour aller le chercher lundi 25 : Yves, Frédéric et notre Président s'y colleront.

Conchita (n.d.s. : notre bien-aimé président) ayant fait des siennes, avons été obligé d'émigrer le coin dévolu au plateau-direct vers le PC montage, dès le mercredi 20 février et jusqu'à nouvel avis. C'est à dire : jusqu'à ce que nous récupérions de l'espace quelque part dans le local.

Journée chargée le samedi 23, au programme : Répétition de « les Physiciens de Dürrenmatt » par l'Echo de Vernier aux Ranches et le spectacle du 35<sup>ème</sup> anniversaire de la FSG Aïre-Le Lignon : la secrétaire s'essaye au montage et réalise un clip qui servira d'annonce pour le spectacle de l'Echo de Vernier. Il lui est également dévolu le soin du montage de la FSG, le vice-président s'occupe de celui de Dürrenmatt. Pas évident, pense la secrétaire. Elle sait ce qu'il faut faire, mais cordonner deux sources-images, la musique et les mouvements... En bref, elle a fait ce qu'elle pouvait, et si elle n'est pas entièrement satisfaite, elle n'est pas trop mécontente, non plus. Le début et la fin reflètent exactement ce qu'elle voulait. Elle espère

que cela plaira.

Ouf !!! Le mois est terminé.

Euh ! J'espère n'avoir rien oublié.

La suite ? ... le mois prochain !

Pour regarder nos émissions, vous devez régler votre téléviseur sur le canal S 7 (185.1875mhz), nous diffusons nos programmes tous les mercredis à 20h en direct, et les samedis dès 14h vous pouvez voir les rediffusions d'émissions précédentes. Lorsque nous ne sommes pas en émission, c'est le journal à l'écran qui défile.

Nous vous rappelons que le Journal à l'écran est à la disposition de toutes les Associations Communales, qu'il est **GRATUIT**. Il vous suffit de nous communiquer vos informations avec suffisamment de temps et d'explications pour que nous puissions les mettre en forme de la manière la plus appropriée. Si vous disposez d'un logo ou d'une bonne photo de votre local, n'oubliez pas de les joindre.

De même, nous pouvons présenter vos activités à nos concitoyens, en direct sur notre plateau ou par le biais d'un reportage, dans la mesure de nos disponibilités, bien entendu.

Pour nous joindre, c'est facile :

par courrier :

Canal 29

Case postale 21

1216 Cointrin

Par courrier électronique :

Canal29@bluewin.ch

Par téléphone ou fax

(répondeur en cas d'absence) :

022.796.36.43

Pour nous rendre visite : le mercredi soir dès 19h (attention : début des émissions en direct : 20h).

Le local est situé angle rue Carqueron, avenue de Baptista.

Vous serez les bienvenus.



## Robert Vuillaume SA

4, ch. des Eglantines  
1219 Châtelaine

Tél. 022/796 94 50 Fax 022/796 95 33

**MENUISERIE • CHARPENTE  
ESCALIERS • COUVERTURE**

Revendeur concessionnaire  
EgoKiefer

- Fenêtres PVC - Bois - Bois-métal
- Fenêtres rénovation
- Fenêtres phoniques
- Fenêtres thermiques

**Volets aluminium**

**Portes d'entrée**

Entreprise  
TAILLE DE PIERRES

## MELLO & FILS S.A.

Monuments Funéraires

20, rue des Moraines  
1227 CAROUGE

Tél. 022 342 22 74  
Fax 022 342 77 71

## G. SARACINO

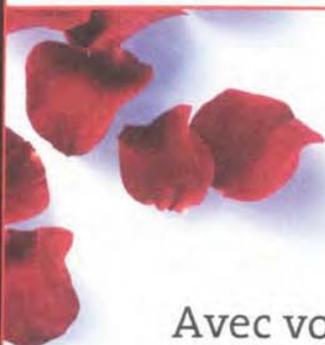
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS-PEINTS



Tél. 022 341 08 43  
Fax 022 341 67 72  
Natel 079 203 99 62

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier

Atelier :  
46, rue Virginio Malnati - 1217 Meyrin



## Givaudan<sup>®</sup>

Avec vous à Vernier!



Givaudan Vernier SA • 5 chemin de la Parfumerie • 1214 Vernier  
Tel: 022 780 9111 • Fax: 022 780 9150 • www.givaudan.com

## MARTIN Antonio

Technicien en  
électroménager



**Vente & dépannage  
toutes marques**

Pas de frais de déplacement aux  
habitants de la commune

Tél. 022 / 797 49 92  
Natel 079 / 638 73 41

## G. FURCOLO

Maçonnerie - Paysagiste  
Aménagements extérieurs  
Entretien  
Clôtures - Piscines



8d, chemin Mouille-Galand - 1214 Vernier  
Tél. 022 341 18 56 - Fax 022 341 23 21

## Ecole BER Genève

**Nouveau:** 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical* ou en  
*économie*

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat *médical*

A votre service  
depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg



**MEYRIN FITNESS  
Center**  
17 Prom. Champ-frechets  
1217 MEYRIN Tél: 022/783.04.94

PARKING ASSURÉ GRATUIT

LE FIT SYMPA !!!

OUVERT 7JOURS /7

## OFFRE 12 MOIS

### FR. 790.-

(facilité de paiement)

**TOUTES HEURES**

**TOUTES PRESTATIONS**

Nouveau:  
**Latino Move**

# Echos des clubs d'aînés

## Journée à Vallorbe

Le 18 juillet 2002, les aînés des différents clubs de Vernier sont partis en car, rejoindre les enfants du Centre aéré de notre commune, aux grottes de Vallorbe.

Avec eux, nous avons visité et admiré ces belles et majestueuses grottes et partagé ensuite un repas sous tente.

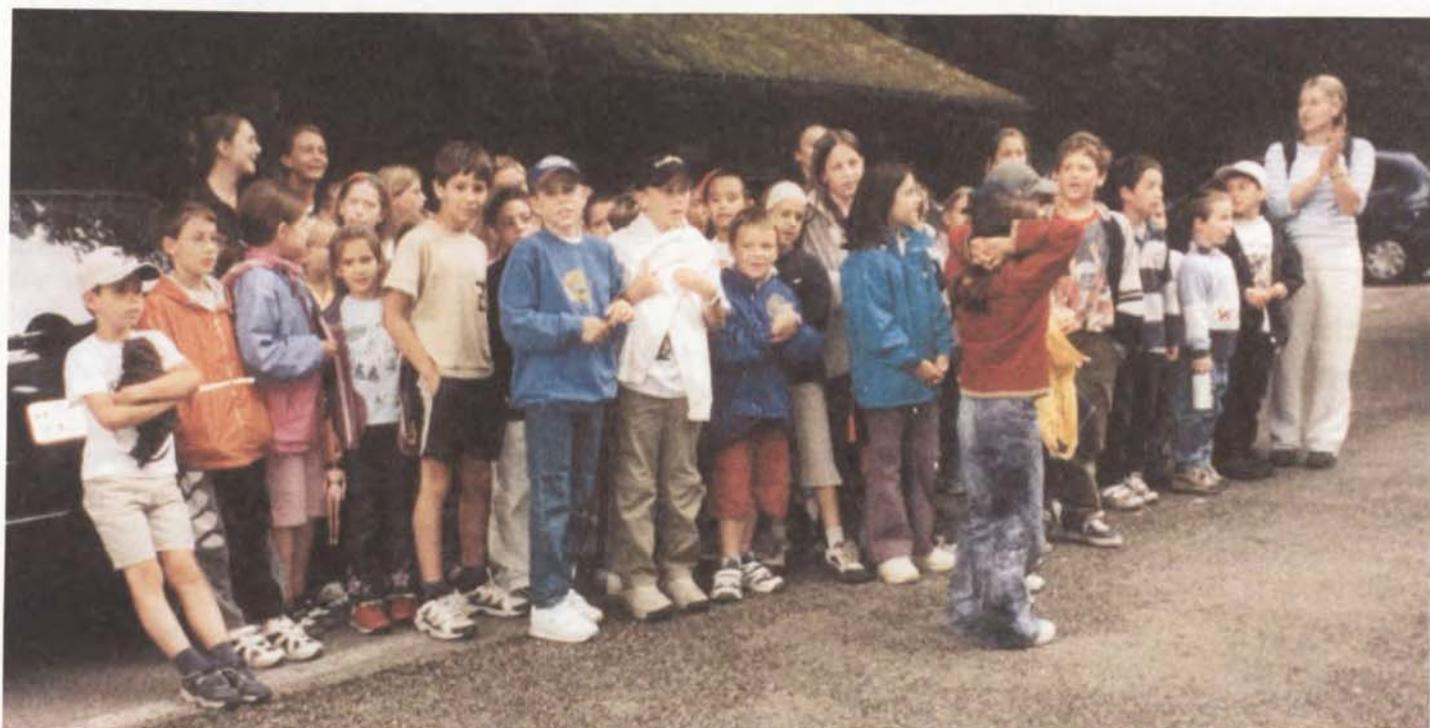
Nous avons assisté à un spectacle préparé et joué par les enfants du Centre aéré, c'était « Harry Potter ».



Cette belle journée ensoleillée réunissant jeunes et aînés a été marquée par la gentillesse et la prévenance des enfants qui, pendant le repas, nous servaient aimablement et qui se préoccupaient de notre confort.

Nous avons même dansé avec eux à l'issue du spectacle.

Nous gardons de cette journée un bon souvenir, nos remerciements vont également à Madame Carasso, à Ombretta et à Jean-Christophe, les animateurs.



### Club des aînés d'Avanchet

Direction collégiale  
21, rue du Grand-Bay  
1220 Avanchet  
Corresp. : C.P. 141  
1211 Genève 28  
Tél. 022 796 19 98  
Ouverture le mardi  
de 14h à 17h30.

### Club des aînés de Châteline-Balexert

Mme Yvonne Tornare  
39, av. de Crozet  
1219 Châteline  
Tél. 078 831 50 40  
Ouverture les mardi,  
mercredi et jeudi  
de 14h30 à 17h30.

### Club des aînés des Libellules

Direction collégiale  
10, ch. de l'Usine-à-Gaz  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 797 13 97  
Ouverture  
les lundi, mardi et jeudi  
de 14h à 17h30.

### Club des aînés du Lignon

Direction collégiale  
50-53, av. du Lignon  
1219 Le Lignon  
Tél. 079 767 41 21  
Ouverture du lundi au  
vendredi de 14h à 18h  
(animation principale  
le mercredi).

### Club des aînés de Vernier-Village

M. Isaac Nicolier  
6, ch. de Champ-Claude  
1214 Vernier  
Tél. 022 341 03 48  
Réunions  
les mercredi et vendredi  
de 13h30 à 17h.

## A propos d'enregistrement...

Au moment d'écrire ces lignes, la rédactrice des P'tites Notes de l'Avenir passe ses journées à répéter à Vernier et à enregistrer à Echallens.

Ce n'est pas si simple, un enregistrement, et avant de pouvoir sortir un CD, il faut y passer des heures de répétitions, de mise au point du son, de synchronisation entre les musiciens, de la recherche du petit détail qui dérange, de la position optimale du micro, de la chasse au moindre bruit parasite... et malgré tous ces préparatifs, on ne peut pas s'empêcher d'avoir un petit coup au cœur en entendant la phrase : « Silence!...ça tourne! » annonçant le début de la prise de son qu'on va essayer de ne pas faire rater, cette fois !

Puis viendra le long travail de montage qui, terminé, permettra de créer le

master, le CD original, duquel seront pressés les centaines de CD destinés à la vente.

En parallèle à tout cela, il faut encore prévoir du temps pour voir le graphiste, pour discuter du look de la pochette, chercher des sponsors qui aideront à financer l'enregistrement...

Bref, avant que vous n'ayez le plaisir de l'entendre, il nous aura bien occupé les vacances, ce sacré CD !

Sylvie BOSSI

## Prochains Concerts de l'Avenir de Châtelaine

### Samedi 30 novembre 2002 – 17h

Temple protestant de Vernier, 3, chemin de Sales.

Concert de fin d'année des élèves et professeurs de l'école de musique, accompagné de contes.

Entrée libre, chapeau, petit stand bricolage et verrée à la fin du concert.

### Dimanche 8 décembre 2002 – 17h

Eglise catholique de Satigny.

Concert des orchestres, avec la participation de Baïana Split et de Cadenza Baïana.

Au programme: GRIEG, VIVALDI, CORELLI, MOZART, St-SAENS...

Direction : Daniel CLOUX.

Entrée libre, collecte et vin chaud à la sortie.

## Un nouveau CD de Baïana Split

**Baïana Split**, c'est avant tout deux accordéonistes, amis depuis des années, professeurs à l'Avenir de Châtelaine, qui ont décidé un jour de ne plus faire de la musique «seul dans son coin», mais de partager à deux l'émotion que l'on peut ressentir en interprétant une œuvre musicale.

Ayant fait des concerts ici et là, ce duo a décidé cette année de sortir un CD afin de faire profiter d'autres mélomanes de leur amour pour le Baïane, l'accordéon de concert, et pour les œuvres de Piazzolla, Vivaldi, Corelli, le folklore des pays de l'Est ou Sud-Américain...

### Contact :

(commande de CD, proposition de concerts, renseignements divers...)

### **Baïana Split**

**Daniel CLOUX**, tél 021/825.40.09  
**Sylvie BOSSI**, tél 022/782.05.89

## Cours d'ACCORDEON

(chromatique – standard – baryton)

Age : 7 ans à 77 ans !

Lieux : VERNIER, CHATELAINE, MEYRIN, SATIGNY

Solfège : enseigné avec l'instrument

Location d'accordéons à bas prix

### renseignements et inscriptions:

**Sylvie BOSSI**, tél. 022/782.05.89  
sbophd@bluewin.ch

## Annonces

**L'Avenir de Châtelaine vient de publier son traditionnel calendrier pour l'année 2003.**

Deux modèles sont à disposition:

- 1) l'accordéon dans le fantastique: reprenant des affiches de films légèrement... modifiées (!)
- 2) les chiens et l'accordéon: montrant avec humour ce que nos amis à 4 pattes pourraient faire subir à cet instrument si on les laissait faire...

Ces calendriers peuvent être obtenus lors de l'un de nos concerts ou en se renseignant aux :

tél. 022/782.05.89 (Sylvie BOSSI) ou  
tél 022/341.39.17 (Gilbert PAHUD)

**Une nouvelle classe d'accordéon et solfège s'est ouverte en septembre à Satigny.**

Tenue par M.Daniel CLOUX, professeur, directeur des orchestres de l'Avenir et «l'un des deux» de Baïana Split, elle permettra à toute personne intéressée, quel que soit son âge, de s'essayer à notre instrument.

Si Satigny vous semble trop loin, d'autres lieux de cours vous sont proposés : Vernier-Village, Châtelaine, Meyrin (renseignements : Sylvie BOSSI tél 022/782.05.89).

## *Vous avez dit «violon d'Ingres» ?*

C'est une série «d'objets» qu'une collectionneuse a réunis. On n'en connaît pas l'utilité quoique certains prétendent qu'ils sont très utiles pour caler les portes (ces objets, bien sûr !).

Ils sont en fonte de fer, très joliment peints et mesurent entre 15 et 30 cm de hauteur. Ils peuvent être munis d'une brosse sur laquelle on serait tenté d'essuyer ses semelles, mais on hésite et on s'abstient.

Posées au sol, contre un mur blanc, ces «figurines» sont très décoratives.



**A CHIBLINS, A LA MI-AOUT, C'ETAIT TRES ROMANTIQUE :**

Le Centre Historique de l'Agriculture avait organisé LA FETE DES MOISSONS A L'ANCIENNE. Ce Musée romand de la machine agricole installé au Moulin de Chiblins, au-dessus de Nyon, nous rappelle chaque année les traditions et les coutumes du travail de la terre aux temps passés. On retrouve au cours de ces fêtes les dits,

les gestes de nos anciens, les objets et surtout, les engins mécaniques dans toute leur simplicité: il n'y a que roues dentées, courroies et leviers. Les moteurs tournent à un rythme lent. Ils refusent la précipitation et la nervosité qui caractérisent notre époque. Les réglages se font à l'oeil ou à l'oreille. On observe l'échappement des gaz et

on écoute l'égrenage des explosions. Le mécanicien est là, le chiffon et la burette d'huile à la main. Il surveille la tension des courroies, le déplacement régulier d'un levier, l'alimentation en carburant ou en combustible. Il règne simplement sur la machine qu'il conduit comme ça, au doigté...

Assis sur son tracteur, un collègue tire une moissonneuse dont la grande roue hexagonale en bois rabat le blé contre le couteau. Un ouvrier ramasse l'andain, le lie et le charge sur un char à ridelles. Les bœufs sous le joug emportent ensuite les gerbes vers la batteuse: le grain sort ici, la paille là-bas; la poussière vole.

C'est le moment de boire un coup !

Pendant ces deux jours de Moisson à l'ancienne, on a eu le temps de penser à la Dernière Moisson du Chemin de Sales. Le 25 août, Michel Grosjean récoltait l'ultime froment sur ce champ que certains auraient voulu sauver mais leur faible audience et leur idéal ont succombé sous le poids des sacs de ciment.

Il est vrai qu'on ne vit pas d'idéal.

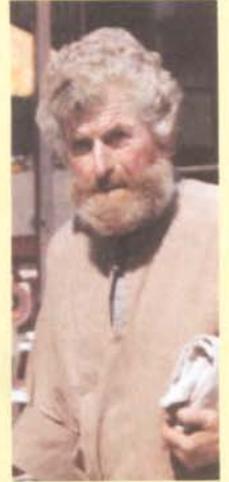
De ciment non plus, du reste.

le Comité de l'AIVV

Légendes des photographies

- 1- ...la grande roue hexagonale rabat le blé contre le couteau
- 2- tracteur à gazogène: souvenir des temps difficiles...
- 3- deux grands boeufs blancs tachés de roux
- 4- la batteuse de grand-papa
- 5- on bat aussi au fléau. Le tambour règle la cadence...
- 6- la dernière moisson du chemin de Sales
- 7- un sourire ??!??







## Cours de Kung fu Tao Lung

Juniors 8-14 ans jeudi de 18h30 à 19h30  
 Adultes jeudi de 20h à 21h30

au Cycle du Renard - Ch. des Lézards 24 – 1219 Aïre.

Renseignements :  
 Association Suisse de Kung fu Tao Lung  
 Tél. 079 679 40 85  
 Tél. 022 782 41 12 (répondeur)  
 E-mail : askftl@yahoo.com

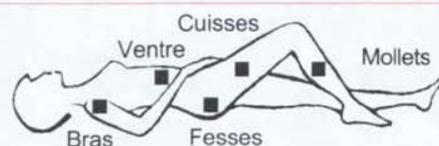
## Boutique 2000 du déjà porté Le Lignon

Parking de l'école du Lignon  
 (entre l'église catholique et le jardin Robinson)

**Vente et achat de vêtements, déjà portés,  
 en excellent état et à très bas prix,  
 pour enfants et femmes.**

Tous les lundis de 14h à 17h,  
 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h à 19h,  
 sauf vacances scolaires et jours fériés.

à Vernier



### Institut Phyto-Lyne

Si vous souhaitez amincir vos  
 jambes, bras, estomac, hanches, ventre, fesses.

Institut Phyto-Lyne vous propose son programme  
 personnalisé. 1<sup>ère</sup> séance gratuite

Av. Louis-Pictet 10b - 3<sup>e</sup> - 1214 Vernier - Tél. 022 341 04 61

# SIMON BORGA

*Étanchéité*

*Couverture*

*Ferblanterie*

*Isolation*

*Entretien toiture*

8, chemin des Carpières  
 1219 Le Lignon

Tél. 022 797 47 87  
 Fax 022 797 47 26



Association des intérêts du quartier de Balexert  
Case postale 229 - 1211 Genève 28

## Résumé du procès-verbal de l'Assemblée générale de l'AHABAL du 6 mai 2002

Le président ouvre la séance devant une quinzaine de personnes, dont MM. Eric GRANDJEAN et Denis CHIARADONNA, conseillers municipaux.

L'assemblée approuve le procès-verbal de l'AG du 14 mai 2001.

Le président présente le rapport d'activité, notamment:

- la participation aux manifestations de Vernier en Fête et des Promotions,
- les travaux effectués par les propriétaires des Immeubles 56-60, av. de Crozet (place de jeux).

Les rapports de la trésorière et des vérificateurs de comptes sont soumis à l'assemblée et approuvés ainsi que

le montant des cotisations pour l'année 2003 (famille CHF 20.—, personne seule et AVS CHF 10.—).

### Jardins Familiaux de Villars

MM. GRANDJEAN et CHIARADONNA, conseillers municipaux, répondent aux questions des participants et donnent quelques explications, dont voici un aperçu :

«Le projet de construction de M. MOUTINOT a été présenté au Conseil Municipal et accepté.

La pétition qui a été lancée en février avec la Fédération Genevoise des Jardins Familiaux a rencontré un écho très favorable et le nombre de signatures récoltées dépasse largement le quota espéré.

Cette pétition sera déposée au Grand Conseil.»

### Construction des immeubles au ch. de Balexert

La demande d'opposition d'un groupe d'habitants n'a pas abouti.

M. GRANDJEAN signale que le projet a été voté en 1997 (PLQ) et n'avait pas rencontré d'opposition. La Commune a donné un préavis positif.

### GRICABE (Groupement Régional d'Intérêts Châtelaine Avanchets Balexert)

Le président signale que la dissolution du Groupement a été entérinée par les associations concernées.

La séance se termine en partageant le verre de l'amitié.

Dans votre quartier, dans votre commune

## Aquatraining

Fitness aquatique

- Aqua gym
- Aqua tonic
- Aqua seniors
- Cours privés
- Cours enfants dès 4 ans
- Jardin aquatique dès 6 mois

Pour tous renseignements, un simple coup de fil

Tél. 022 797 46 81

Natel 079 449 31 16

[www.aquatraining.com](http://www.aquatraining.com)

**Café-Contact**

**tous les jeudis matins de 9h00 à 11h00**

**Au Foyer du Lignon**  
(place du Lignon 34, derrière le centre commercial)

**c'est sympa et c'est gratuit !**

Fermé pendant les vacances scolaires

# The Gentlemen

**Milena Bendáková**  
Mezzosoprano

**Barbara Pietrzak**  
Mezzosoprano

**Jeanne Roth**  
Mezzosoprano



Christopher Ross, Piano

Photo : Georg Anderhub

## ***Récital de Femmes en Frac***

extraits des opéras de  
*Händel, Mozart, Gluck, Bellini, Gounod, Donizetti, Mascagni, Strauss et Berlin*

**Dimanche 6 octobre 2002, 17h30**

**MAISON CHAUVET-LULLIN, Vernier**

Rue du Village 57 – Bus 6, 19, 52

Billets: CHF 20.—, Etudiants/AVS/AI CHF 15.—, gratuit jusqu'à 15 ans,  
Stand Info-Balexert et à l'entrée

Organisation: Service culturel, Mairie de Vernier, tél. 022 341 41 04

Commune de Vernier